

Inhalt

1.	Einleitung: Der historische Cid	1
1.1	Chronologische Übersicht	2
1.2.	Kurzer Abriß der Cid-Historiographie	3
1.3.	<i>La España del Cid</i>	5
2.	Stand der Diskussion	9
2.1.	Komparatistische Stoffforschung	9
2.1.1.	Thematologie	9
2.1.2.	Stoff, Sujet, Geschehen	12
2.1.2.1.	Definitionen und Abgrenzungen	12
2.1.2.2.	Klassifikationen	20
2.2.	Komparatistische Arbeiten zum Cid-Stoff	25
3.	Das Sujet und seine Quellen. Systematische und historische Aspekte der Stoffstrukturierung	36
3.1.	Der Prozeß der Stoffkonstitution	36
3.2.	Ein Vorspiel: das <i>Carmen Campidoctoris</i>	37
3.3.	Die vier Motivkreise und ihre textuelle Realisierung	41
3.3.1.	Mio Cid	41
3.3.1.1.	Nach Valencia: materieller Aspekt der Ehre	44
3.3.1.2.	Nach Toledo: juristischer Aspekt der Ehre	51
3.3.1.3.	Heiratspolitik: zwei Damen auf dem Schachbrett der Ehre	55
3.3.2.	Mocedades de Rodrigo	57
3.3.2.1.	Die klerikale Perspektive einer Reimchronik	58
3.3.2.2.	Der zornige junge Recke	60
3.3.2.3.	Die Tradition kastilischer Autonomiebestrebungen	66
3.3.3.	Cerco de Zamora	69
3.3.3.1.	Das Epos <i>*Sancho II y cerco de Zamora</i>	69
3.3.3.2.	Drei Romanzen des Zamora-Motivkreises	71
3.3.4.	Leyenda de Cardena	79
3.3.4.1.	Chroniken als Vehikel des Stofftransports	79
3.3.4.2.	Die Cid-Wunder	81
3.4.	Ein gelehrtes Nachspiel: Ximénez de Ayllón	86

4.	Die internationale Stoffrezeption: Castro und Corneille	89
4.1.	Gattungsbezogene Transformationen des Sujets im Theater der Edad de Oro	89
4.1.1.	Entwicklungsstufen der ‚comedia‘	89
4.1.1.1.	Dramentechnik der frühen Blütezeit (Cueva: <i>La muerte del rey don Sancho</i>)	90
4.1.1.2.	Die thematische Funktionalisierung der Nebenhandlung (Anon.: <i>Las hazañas del Cid</i>)	93
4.1.1.3.	Der ‚verhöflichte Krieger‘ im offenen Drama (Castro: <i>Las Mocedades del Cid</i>)	99
4.1.1.4.	Die ‚comedia‘ auf dem Höhepunkt ihrer Entwicklung (Lope de Vega: <i>Las almenas de Toro</i>)	109
4.1.2.	Thematische Heteronomie des Sujets in anderen Gattungen	114
4.1.2.1.	Rodrigo ‚a lo divino‘ (auto sacramental)	115
4.1.2.2.	Romanzenparodie im Zwischenspiel (mojiganga)	120
4.1.2.3.	Stoffparodie im Fastnachtsstück (drama burlesco)	127
4.1.3.	Exkurs: Metaliterarische und historizistische Kritik am Sujet (Santos: <i>La verdad en el potro</i>)	135
4.2.	Kontextbezogene Transformation des Sujets: Corneilles Assimilation der spanischen Vorlage an Themen und Konventionen der Richelieu-Ära	141
4.2.1.	Ein kurioses Vorspiel: Loubayssins Ritterroman	141
4.2.2.	Corneille und die Rahmenbedingungen seiner Adaption	143
4.2.3.	<i>Le Cid</i>	151
4.2.3.1.	Psychologisierung und Rhetorisierung des Konflikts	152
4.2.3.2.	Liebesauffassung der Preziösen	158
4.2.3.3.	Absoluter Monarch	160
4.2.3.4.	‚Trahison créatrice‘	161
4.2.4.	Vier Stufen der Rezeption	164
4.2.4.1.	Die ‚Querelle‘	164
4.2.4.2.	Drittclassige Supplemente	167
4.2.4.3.	<i>Chapelain décoiffé</i> und andere Parodien	169
4.2.4.4.	Rückvermittlung der französischen Adaption nach Spanien	175
5.	Herder und die bürgerliche Sentimentalisierung des Sujets in der europäischen Rezeption des Cid-Romanzeros	181
5.1.	Escobar: <i>Romancero e historia del Cid</i>	181
5.2.	<i>Histoire du Cid</i>	183
5.2.1.	Reproduktion: Übersetzung und Bearbeitung	184
5.2.2.	Produktion: Längere Einschübe	190
5.2.3.	Intention: „Heroische Gattung“	194

5.3.	Herders „Romanzen-Epos“	196
5.3.1.	Eklektische Übersetzung	196
5.3.1.1.	Versübertragung der <i>Histoire</i>	197
5.3.1.2.	Sepúlveda-Übersetzung	205
5.3.2.	Gestaltung des Sujets	210
5.3.3.	Vermittler und historischer Kontext	213
5.3.4.	Die ‚spanischen Trochäen‘: Herder und andere deutsche Übersetzer von Cid-Romanzen	216
5.3.4.1.	<i>Afuera, afuera, Rodrigo</i>	216
5.3.4.2.	<i>Cabalga Diego Lainez; Ya se parte el rey Alfonso</i>	221
5.4.	Herder und die Folgen	225
5.4.1.	Goethe	225
5.4.2.	Grabbe	227
5.4.3.	Arno Schmidt	229
5.4.4.	Präromantische Pseudoromanzen und burleske Textverar- beitung	233
5.5.	Creuzé de Lesser: <i>Le Cid</i>	235
5.6.	Trueba y Cosío: <i>The Knight of Bivar</i>	238
6.	Die Stoffrezeption im 19. Jahrhundert	244
6.1.	Drama und Historienlyrik	244
6.1.1.	Cornelius: Konfliktbewältigung als ‚Traumarbeit‘	244
6.1.2.	Hugo: Konfliktbewältigung im obsessiven Monolog	247
6.2.	Historischer Roman	250
6.2.1.	Cosca Vayo: <i>La conquista de Valencia por el Cid</i>	251
6.2.1.1.	Krieg und Liebe	251
6.2.1.2.	Novela histórica	254
6.2.1.3.	Novela original	256
6.2.2.	Trueba y la Quintana: <i>El Cid Campeador</i>	259
6.2.2.1.	Unhold und edler Räuber	260
6.2.2.2.	Quellen	262
6.2.2.3.	Zwischen Schlachtfeld und häuslichem Glück	264
6.2.2.4.	Das unerreichte Vorbild Scott	267
6.2.3.	Fernández y González: <i>Cid Rodrigo de Bivar</i>	268
6.2.3.1.	Perspektivierung des Sujets	269
6.2.3.2.	Das Cid-Bild eines Fortsetzungsromans	273
6.2.3.3.	Inhomogenität der Stoffdarbietung	274
7.	Das 20. Jahrhundert: ‚Endstufen‘ des Sujets und neue Gat- tungen	278
7.1.	Huidobros „Hazaña“	279

7.1.1.	Inhaltliche Neuerungen	280
7.1.2.	Quellen und Aneignungsformen der Tradition	282
7.1.3.	Metapher und Ironie	284
7.1.4.	Exkurs: Der Campeador als Toreador	286
7.2.	Französische Cid-Parodien	291
7.2.1.	Fourest: <i>Le Cid</i>	291
7.2.2.	Camp: <i>Le Cid est revenu</i>	292
7.2.3.	Brua: <i>La Parodie du Cid</i>	297
7.3.	Das Sujet auf der spanischen Bühne	301
7.3.1.	Marquina: Der Niedergang des Helden	301
7.3.2.	Escobar: Fiktion und Realität	302
7.3.3.	Gala: Autothematische Sujetgestaltung	304
7.3.4.	„Endstufen“ des Sujets	305
7.4.	Anthony Manns Cid-Film	306
7.4.1.	Motive und Themen in filmischer Vermittlung	309
7.4.2.	„Ideologie“	317
7.5.	Kinder- und Jugendbuchadaptionen des Sujets	320
7.5.1.	Das <i>PMC</i> stammt <i>nicht</i> von Per Abbat	321
7.5.2.	Rodrigo und die Völkerverständigung	322
7.5.3.	<i>La España del Cid</i> für Jugendliche	325
7.6.	Comic und Verwandtes	327
7.6.1.	Historiographie in der Sprechblase	327
7.6.2.	Donald Duck als Zeitreisender	330
8.	Schluß	332
	Siglenverzeichnis	339
	Literaturverzeichnis	341
	Personenregister	359